

Témoignage de musique populaire en Wallonie au XVIII^{ème} siècle.

Retranscription du Recueil « Dehaise Fils »

Introduction

Fichier ABC réalisé sur base des photocopies du Recueil intitulé :

Douze
CONTREDANSES
un
WALTZE
Pour deux Violons
Par
N. J. Delhaise Fils

VI^e recueil

Prix 2 10

a Huy Chez L'Auteur
Gravées a Liege par la Cit^{ne}
J. Andrez rue derriere
St Thonins N°336

Photocopies conservées par Albert ROCHUS

Epoque : fin XVIII^e siècle ou tout début XIX^e.

Contenu : 12 contredanses et une valse pour 2 violons, avec indications des figures pour la danse.

Voir ci-après le texte d'A. Rochus : <http://www.canardfolk.be/index.php?rub=16&sub=206>

Inventaire

Titre
N°61 L'économe
N°62 L'agitée
N°63 L'inséparable
N°64 La pleine lune
N°65 L'assurée
N°66 L'étoile
N°67 Les plaisirs d'Arlon
N°68 La petite Angèle
N°69 L'indifférente
N°70 Le nouveau goût
N°71 La dorothée
N°72 Le dernier quartier
Waltze

N°61 L'économe

1: Balancés 4 de vis a vis et rigodon
2: L'allemande a gauche huit

- 3: En avant 2 de vis a vis et en arriere
- 4: Chassés a droite et a gauche
- 5: Un tour dos a dos
- 6: La demi queue de chat 4 et rig(odon)
- 7: La demi chaine anglaise
- Les autres de meme

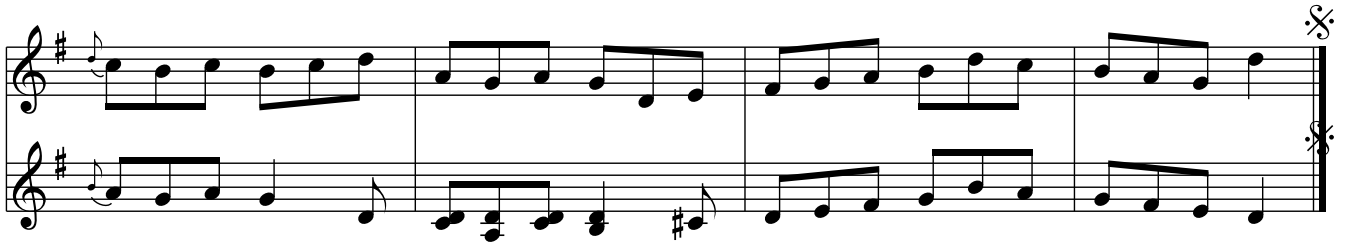
N° 62 L'agitée

Musical score for "L'agitée" (N° 62) in 2/4 time, key of D major. The score consists of two staves (treble and bass clef) and is divided into eight systems. The first system includes a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The third system begins with a treble clef. The fourth system begins with a bass clef. The fifth system begins with a treble clef. The sixth system begins with a bass clef. The seventh system begins with a treble clef. The eighth system begins with a bass clef and includes dynamic markings *p* and *f*.

- 1: En avant 2 de vis a vis et en arriere
- 2: Quatre de vis a vis traversent et font un demi tour de 2 mains
- 3: Les 2 premiers figurants traversent et rig(odon)
- 4: Chassés a droite et a gauche
- 5: Retraversez et rig(odons)
- 6: En rond 4 jusqu'a ses places
- 7: Chassés huit et rig(odons)
- 8: Déchasses et rig(odons)
Les 6 autres() de meme

N° 63 L'inséparable

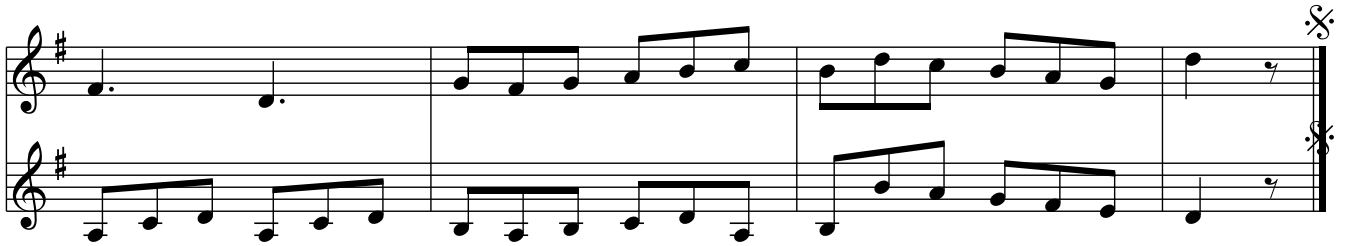
The image displays a musical score for the piece "L'inséparable" (N° 63). The score is written for two staves, likely representing a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The piece begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. The score is divided into several systems, each consisting of two staves. The first system includes a repeat sign. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The remaining systems continue the melodic and harmonic development of the piece.



1. Deux de vis a vis vont en avant et en arriere
 2. Traversés et rig(odons)
 3. Chassés a droite et a gauche
 4. Retraversés et rig(odons)
 5. Balancés 4 et rig(odons)
 6. La demi queue du chat 4 et rig(odons)
 7. En avant 4 et en arriex
 8. La demi chaine anglaise
- Les 6 autres de meme

N° 64 La pleine lune

The musical score for "La pleine lune" is presented in a system of seven systems, each containing two staves. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first system begins with a treble clef and a 3/4 time signature, and includes a repeat sign with first and second endings. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The remaining systems continue the melodic and harmonic development of the piece, featuring various rhythmic patterns and melodic lines.



1. L'allemande a gauche huit
2. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
3. En avant 2 et en arriere
4. Chassés a droite et a gauche
5. Dos a dos
6. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
7. Chassés huit et rig(odon)
8. Déchassés et rig(odon)

N° 65 L'assurée

The musical score is written for two staves in 2/4 time and the key of D major (one sharp). It consists of seven systems. The first system begins with a repeat sign. The second system concludes with the word 'FINE' in both the upper and lower staves. The sixth system is marked 'mineur' (minor) above and below the staves. The seventh system ends with a repeat sign. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some triplet-like figures. The bass line provides a steady accompaniment with similar rhythmic values.

1. Quatre de vis a vis figurent a droite sur les cotés rig(odon)
2. Changent de dames derriere et un tour de 2 mains
3. Deux de vis a vis vont en avant et en arriere
4. Chassés a droite et a gauche
5. Un tour dos a dos
6. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
7. Les 4 mêmes traversent et un demin tour des mains
8. Reprenez vos dames a vos places
Les autres de memes

N° 66 L'etoile

1. Les 4 dames vont en avant se retournent en se plassant dos a dos
2. Les 4 cavalier vont en avant en se retournant
vont se plasser a Gauche de leurs dames
3. Un rond entier dans cette position
4. Un tour des 2 mains & a vos dames
5. Deux dames de vis a vis se donnent les mains droite et font un tour entier
6. Les 2 cav(aliers) recoivent leurs dames et font un tour sur places
7. Les autres de même. Les cav(aliers) reppettent les meme figures

N° 67 Les plaisirs d'Arlon

The image displays a musical score for the piece "Les plaisirs d'Arlon". It consists of seven systems of two staves each, written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The first system begins with a repeat sign. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The final system ends with a repeat sign. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests.

1. Deux cavaliers de vis a vis traversent en rig(odon)
2. La poussette quatre
3. En avant et en arriere 2 de vis a vis

4. Chassez a droite et a gauche
5. Un tour dos a dos
6. Figurés 4 à droite et rig(odon)
7. Pirouettés et tournés vos dames sur place
Les autres de même

N° 68 La petite Angèle

The image displays a musical score for the piece "La petite Angèle". It consists of six systems of two staves each, written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like accents. The score concludes with a double bar line and the word "FINE" written twice on the right side of the final system.

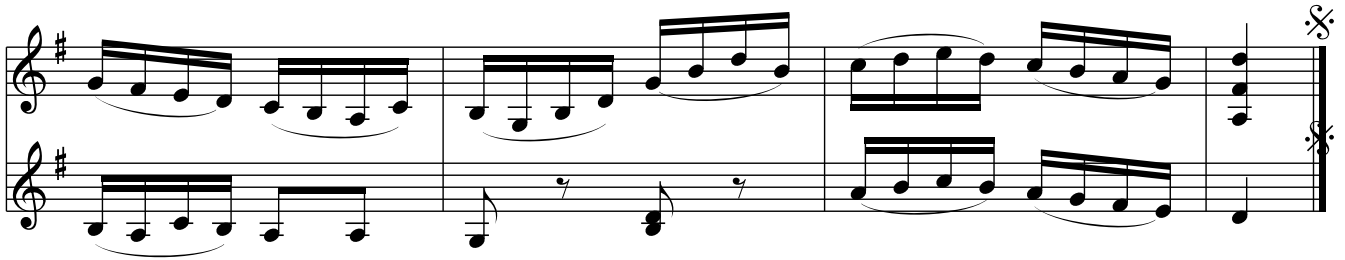
1. En avant et en arriere 2 de vis a vis
 2. Traversés et rig(odons)
 3. Chassés a droite et a gauche
 4. Un tour dos a dos
 5. Les pas de basque 4 fois
 6. Retraversés a vos places et rig(odons)
- Les 6 autre de meme

N° 69 L'indifferente

Musical score for "L'indifferente" in G major, 3/4 time. The score consists of eight systems of two staves each. The first system includes a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The score includes dynamic markings: *p* (piano) and *f* (forte). There are also hairpins for crescendo and decrescendo, and a fermata over a note in the fifth system. The piece concludes with a final cadence in the eighth system.



1. Chassés 4 de vis a vis et dechassés sans rig(odon)
2. La demi chaine anglaise
3. En avant 2 et en arriere
4. Traversés et rig(odon)
5. Chassés a droite et a gauche
6. Retraversés et rig(odon)
7. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
8. L'Allemande aux 4 coins



1. Un cav(alier) avec sa dame font la chaine a droite sur les côtés et rig(odon)
2. Rachevez la chaine
3. Quatre de vis a vis figurent. Les cav(aliers) a gauche et les dames a droite rig(odon)
4. Un tour des 2 mains & sur les cotés et a vos places
5. Balancés 4 de vis a vis et rig(odon)
6. En avant et en arriere 2 de vis a vis
7. Quatre de vis a vis figurent a droite pirouettent en se retournant
8. Les 2 mains a vos dames et a vos places
les 6 autres de même

N°71 La dorothée

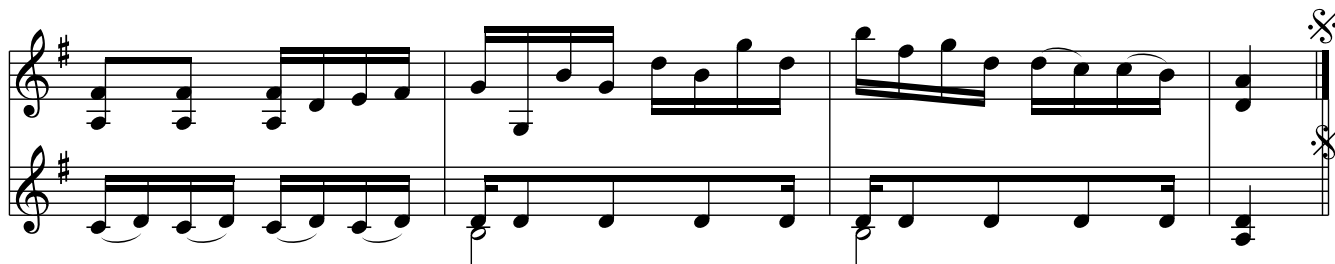
The image displays a musical score for the piece "La dorothée". It is written for two staves, likely representing a vocal line and an accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The score is divided into several systems, each consisting of two staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The subsequent systems continue the melodic and harmonic development of the piece, with various rhythmic patterns and chordal accompaniment. The notation includes stems, beams, and various note heads, all in black ink on a white background.



1. En avant et en arriere 2 de vis a vis
2. Traversés et rig(odon)
3. Chassés a droite et a gauche
4. Retraversés et rig(odons)
5. Quatre de vis a vis figurent à droite sur les cotés et rig(odon)
6. Chassés ouvert huit
7. En avant 8 et en arrière
8. Reprenés vos dames et a vos places

N°72 Le dernier quartier

The image displays a musical score for the piece "Le dernier quartier" (N°72) from the "Recueil wallon 'Delhaise'". The score is written for two staves, likely representing a piano and a lute or guitar, in a 2/4 time signature and the key of D major (one sharp). The piece begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several measures with a double bar line and a repeat sign (two dots) above the staff, indicating a first ending. The score concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The overall structure consists of several systems of two staves each, with a total of 28 measures.



1. Quatre de vis a vis figurent a droite sur les cotés et rig(odon)
 2. En moulinet 4 par 4 jusqu'a vos places
 3. En avant et en arriere 2 de vis a vis
 4. Traversés et rig(odon)
 5. Chassés a droite et a gauche
 6. Retraversés et rig(odons)
 7. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
 8. La demi chaine anglaise
- Les 6 autres des même

Waltze

dolce

D.C.

D.C.